

- 소셜 워커가 특정한 인종그룹에 다른 인종의 사람들보다 더 많은 프로그램과 서비스에 대해 알려준다.
- 카운티가 글을 읽기 어려운 장애인에게 필요한 프로그램 소개 오디오 테이프를 받도록 도와 주지 않는다.
- 소셜 워커가 개인의 종교나 정치관에 대해 알게 된 후에 그 사람을 다른 사람들과 다르게 대우한다.
- 카운티 건물에 엘리베이터가 없기 때문에 예약을 할 수 없다.
- 휠체어를 타고 진찰실, 면담실 또는 화장실에 갈 수 없다.
- 남성들을 여성들보다 더 많은 보수를 받을 수 있는 취업교육에 의뢰한다.
- 카운티가 “나이가 너무 많다”는 이유로 취업교육을 제공하지 않는다.
- 인종이 다르다는 이유로 유아를 입양하는 것을 허가하지 않는다.

차별에 대한 불만

차별을 받았다고 생각하는 경우에는 불만 신청서를 카운티 또는 주, 그리고 연방 정부에 별도로 제출해야 할 수도 있습니다. 불만을 신청하는 연방 기관은 불만이 발생한 프로그램에 따라 달라집니다.

차별에 대한 불만은 다음과 같은 사람 또는 기관에 신청할 수 있습니다.

1. 카운티 복지국이 시행하는 모든 프로그램: 카운티 민권 조정관. 민권 조정관의 이름, 주소 및 전화번호는 카운티 사무소에 문의하십시오. 민권 조정관은 불만을 독립적으로 조사합니다.
2. 민권국
 CAifornia Department of Social Services
 744 P Street, MS 8-16-70
 Sacramento, CA 95814
 (916) 654-2107
 (866) 741-6241 (무료)

3. CAIFresh 프로그램:
 United States Department of Agriculture
 Director, Office of Civil Rights,
 Room 326-W, Whitten Bldg.
 1400 Independence Avenue, S.W.,
 Washington, D.C. 20250-9410
 (202) 720-6382 (음성 및 TTY)
4. 다른 모든 프로그램:
 Health and Human Services
 Office of Civil Rights
 90 7th Street, Suite 4-100
 San Francisco, CA 94103
 (415) 437-8310 (음성)
 (415) 437-8311 (TDD)

조치를 취해야 하는 기한

차별을 받는 경우에는 이에 대한 불만을 실제로 차별을 받은 날로부터 **180일** 이내에 신청해야 합니다. 또한 차별로 인해 혜택과 서비스가 축소되는 경우에는 **90일** 이내에 주 심리를 신청해야 합니다. 차별에 대한 조사를 하는 동안 혜택의 수준이나 서비스는 변경되지 않으며, 주 심리에 의해서만 변경될 수 있습니다.

특정한 권리의 제한

개인정보 보호와 비밀 유지에 대한 권리가 있더라도, 제한적인 예외를 허용하는 특정한 법률들이 있습니다. 이러한 법률들에 대해서는 카운티에 문의하십시오.

질문

위에 설명된 권리에 대해 질문이 있으시면 무료전화 (800) 952-5253으로 공공조회과 (Public Inquiry Unit)에 문의하십시오. TDD 무료전화 번호는 (800) 952-8349입니다.

이 팸플릿과 관련된 프로그램

- 입양 지원 프로그램(AAP)
- 성인 보호 서비스
- 알코올 및 약물 프로그램
- 캘리포니아 주 식품 지원 프로그램 (CFAP)
- 메디칼 (Medi-CAI)
- 캘워크스 (CAIWORKs)
- 캘워크스 보육
- 캘워크스 근로 연계 복지 프로그램/서비스

- 이민자 현금 지원 프로그램(CAPI)
- 아동 복지 서비스
- 덴티칼(Denti-CAI)
- 조기 및 정기 선별검사, 진단, 치료 (EPSDT)
- 캘프레쉬(CAIFresh, 푸드스탬프)
- 가정 위탁 보호
- 가정 내 지원 서비스
- 친척 보호자 지원(Kin-GAP)
- 정신 건강
- 다목적 노인 서비스 프로그램(MSSP)
- 개인 간호 서비스 프로그램(PCSP)
- 난민 현금 지원
- 사회 복지 서비스



STATE OF CALIFORNIA
(캘리포니아 주)

HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
(보건 및 복지 서비스 기관)

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
(사회복지부)

이 팸플릿은 지역 카운티 복지 사무소와 www.cdss.ca.gov에서 다음의 언어로 제공됩니다.

- | | | |
|--------|---------------|---------|
| • 한국어 | • 스페인어(큰 활자체) | • 중국어 |
| • 라오스어 | • 아랍어 | • 캄보디아어 |
| • 러시아어 | • 아르메니아어 | • 펀자브어 |
| • 미얀마어 | • 우크라이나어 | • 포르투갈어 |
| • 베트남어 | • 이란어 | • 필리핀어 |
| • 스페인어 | • 일본어 | • 호머어 |

또한 큰 활자체, 브라우 점자 및 오디오 CD로도 제공됩니다.

수혜자의 권리

캘리포니아 주 복지 프로그램에 대한 권리



공공 보조금을 신청 또는 수령하는 캘리포니아 주민들을 위한 정보

장애 때문에 도움이 필요하시면 저희에게 알려 주십시오



무료 통역사를 요청하십시오



수혜자의 권리

공공 보조금을 제공하는 모든 사람과 단체들은 수혜자의 권리를 존중해야 합니다. 그들은 수혜자가 혜택과 서비스를 이해 및 신청하는 데 도움을 줄 수 있습니다.

- You have the right to an interpreter free of charge
- Usted tiene derecho a un intérprete gratis.
- У вас есть право на бесплатные услуги переводчика
- 您有權免費獲得口譯員服務。
- May karapatan kayong magkaroon ng tagapagsalin na walang bayad.
- Quý vị có quyền được một thông dịch viên miễn phí.
- Koj muaj txoj cai yuav ib tug neeg txhais lus pub dawb.
- لديك الحق في الحصول على مترجم دون أية تكلفة.
- Դուք անվճար թարգմանչի իրավունք ունեք:
- អ្នកមានសិទ្ធិទទួលអ្នកបកប្រែដោយមិនពុំចំបង់ថ្លៃឡើយ
- 여러분은 무료 통역 서비스를 받을 권리가 있습니다.
- شما حق داشتن مترجم رایگان را دارا می باشید.
- ທ່ານມີສິດຂໍໃຫ້ມີນາຍພາສາມາຊ່ວຍແປໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ
- उत्पुँ विसर् ललत उउतुतुी दल वँ वी।
- Ви маєте право на безкоштовні послуги перекладача.
- Você tem direito a um intérprete gratuito.
- あなたには無料で通訳を利用する権利があります。
- Meih maaih leiz duqv mienh tengx meih faan waac kungx.

수혜자는 다음과 같은 권리가 있습니다.

- 신청서와 보조금이 어떻게 처리되고 있는지 알 권리
- 신청서와 보조금에 대해 구두 및

- 서면으로 설명을 들을 권리
- 제출한 문서에 대해 접수증을 받을 권리
- 자신의 케이스에 대한 기록을 볼 권리
- 주와 카운티의 법률 및 규정을 볼 권리
- 자격, 혜택 또는 서비스에 관한 카운티의 결정에 대해 판사에게 심리를 요청할 권리
- 복지 프로그램의 혜택 또는 서비스를 받을 때 차별을 당하지 않을 권리
- 차별에 대해 불만을 신청할 권리
- 장애로 인해 프로그램의 규칙을 이해하기 어려운 경우, 혜택을 받기 위해 카운티 직원으로부터 추가로 도움을 받을 권리
- 개인 정보를 비밀로 유지할 권리
- 친절한 태도와 존중심으로 대우를 받을 권리

보조금 또는 서비스를 받는 데 문제가 있는 경우:

- 모든 정보, 문서 및 카운티와의 접촉에 대한 기록을 유지하십시오.
- 문서를 제출할 때 접수증을 받으십시오.
- 소셜 워커와 면담을 할 때 다른 사람과 동행할 수 있습니다.
- 불만을 신청하십시오. 불만 신청에는 4 가지 방법이 있습니다.
 - 비공식:* 수혜자는 소셜 워커와의 문제에 대해 상의하기 위해 슈퍼바이저와 면담하거나 보조금 또는 서비스와 관련된 규칙과 카운티가 제안하는 조치에 대해 자세히 설명해 줄 것을 요청할 수 있습니다.
 - 주 심리:* 보조금 또는 서비스에 대한 문제가 있으면 주 심리를 신청하십시오. **주 심리는 카운티가 조치를 취한 날짜로부터 90일 이내에 신청해야 합니다.** 그러나 질병 또는 장애와 같은 정당한 사유가 있는 경우에는 90일이 지난 후에도 심리를 신청할 수 있습니다.
 - 차별에 대한 불만 신청:* 카운티가 수혜자를 차별했다고 생각하는 경우에는 카운티 인권 조정관이나 주 민권국, 그리고 연방정부에 차별에 대한 불만을 신청할 수 있습니다. 이

불만은 차별이 발생한 날짜로부터 **180** 일 이내에 신청해야 합니다. 차별에 대해 더 자세히 알아보려면 “차별 금지” 항목을 참조하십시오.

또한 차별로 인해 혜택 또는 서비스가 축소되는 경우에도 이에 대한 카운티의 결정에 이의를 제기하려면 **주 심리를 요청해야 합니다.**

- 고충:** 카운티에 고충 처리 절차가 있으면 카운티에 불만을 신청할 수 있습니다. 이 절차는 주 심리만큼 수혜자의 혜택을 보호하지 않습니다.

주 심리

- 수혜자가 혜택 또는 서비스에 대한 카운티의 조치에 동의하지 않을 때에는 언제든지 주 심리를 신청할 수 있습니다.
- 또한 수혜자가 받아야 한다고 생각하는 혜택 또는 서비스를 카운티가 제공하지 않는 경우에도 주 심리를 신청할 수 있습니다.
- 주 심리는 주 행정법 판사가 실시합니다. 카운티는 그러한 조치를 취한 이유를 설명할 사람을 심리에 출석시킵니다.
- 주 심리는 법원 심리가 아닙니다. 수혜자는 심리에 대리인을 동행할 권리가 있습니다. 모든 카운티에서 무료 법률 서비스를 받을 수 있습니다. 이러한 서비스의 리스트는 카운티 통지서 뒷면에 기재되어 있습니다. 수혜자는 증인을 출석시킬 수 있습니다. 또한 무료 통역을 요청할 권리가 있습니다. 카운티에 통역 서비스를 받는 방법에 대해 문의하십시오.
 - 수혜자의 문제가 일반 보조금 또는 일반 구호에 대한 것이라면 카운티 심리를 신청해야 합니다.
 - 수혜자의 문제가 사회보장 혜택에 대한 것이라면 사회보장국에 연락해야 합니다.

주 심리를 하는 동안 보조금 또는 서비스를 계속 수령

카운티는 보조금 또는 서비스를 변경하기 위한 조치를 취하기 최소한 **10**일 전에

수혜자에게 통지해야 합니다. 카운티가 조치를 취하기 전에 심리를 신청하는 경우에는 심리가 “계류 중인 동안 보조금을 지불” 받을 수 있습니다. 이것은 심리에 대한 판정을 받을 때까지 동일한 보조금을 계속 받을 수 있다는 것을 의미합니다.

수혜자가 변경 조치에 대해 통지서를 받는 경우, 이에 동의하지 않으면 반드시 심리를 신청해야 합니다.

주 심리 신청 방법

- 전화: (800) 743–8525 또는 (800) 952–5253으로 CA 사회복지부에 전화하여 주 심리를 신청하십시오.
- 조치 통지서(NOA) 뒷면을 작성하거나, 또는 다음의 주소로 심리 신청서를 보내십시오.

CDSS, State Hearing Division

744 P Street M.S. 09-17-37

Sacramento, CA 95814

차별 금지

주법에 의하면, 복지 기관들은 다음과 같은 요소에 근거하여 수혜자에게 다른 사람들에게 제공하는 것과 다른 보조금, 혜택 또는 서비스를 제공해서는 안됩니다.
인종, 피부색, 출신국(언어 포함), 인종 그룹 정체성, 연령, 장애, 종교, 성별, 성적 취향, 정치 단체 가입, 결혼 상태 또는 동거 관계

연방법은 위의 요소 중 몇 가지(전부는 아니더라도)에 근거하여 차별하는 것을 금지합니다. 또한 연방법은 다음과 같은 차별을 금지합니다.

- 입양 또는 위탁 부모나 아동의 인종, 피부색 또는 출신국에 근거하여 그 아동의 입양 또는 가정 위탁을 지연시키거나 거부
- 입양 또는 가정 위탁과 관련된 개인이나 아동의 인종, 피부색 또는 출신국에 근거하여 그 개인이 입양 또는 위탁 부모가 될 기회를 지연시키거나 거부

차별의 예

- 카운티가 무료 통역을 제공하지 않는다.